

DARS OFFICE FOR DEAF AND HARD OF HEARING SERVICES

★ BIG SPRING, TEXAS ★

BE BOLD.

BE THE BEST.

**TEXAS
INTERPRETER
EDUCATION
SERIES**

JULY 14 - 19

Interpreter Skills
Development Training and
Deaf Interpreter Training

JULY 28 - AUG. 2

ASL Immersion Training

Southwest Collegiate Institute
for the Deaf (SWCID)

3200 Avenue C
Big Spring, Texas

INTERPRETER SKILLS DEVELOPMENT TRAINING BE STRONG. BE THE BEST.

★ JULY 14 - 19, 2013 ★

TRAINING

This ninth annual one-week training, scheduled for July 14-19, will be held at Southwest Collegiate Institute for the Deaf in Big Spring, Texas. The focus of the training will be intensive sign-to-voice and voice-to-sign interpreting, and will provide an environment in which participants can broaden interpreting horizons and develop strategies and skills they can implement in their work. Emphasis will be placed on connecting the interpreter's individualized needs to the learning experience. Instructors will guide each participant in identifying personal goals. These goals will be the focal point of the training including individual lab activities. At any given time, participants should be able to articulate what is being "working on" throughout the training to maximize the learning experience, during this week and beyond.

Participants will be required to have a YouTube account to create and upload their work. Other online tools will be incorporated to guide students toward developing a professional learning community. Also, each participant will produce a pre- and post-training interpreting sample. From the sample, a baseline will be set and individual skill areas will be identified. Subsequent lab activities will be compared to this baseline and measurable progress will be documented.

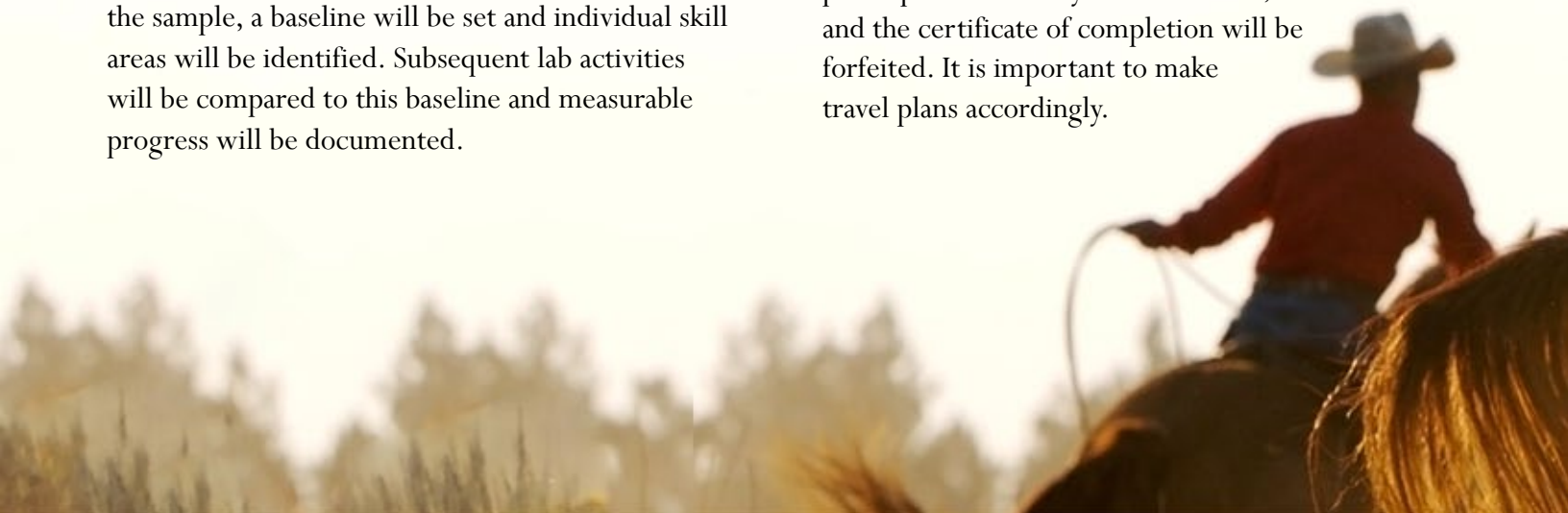
A highly qualified staff will conduct the training. Expert trainers include Mindi McCarty of Austin, Charles Trevino of Houston, Cain Chaisson of Houston, Martha Scribner of Houston, and K. Buddy Bauer of Sanderson. Randi Turner is the training coordinator.

ENTRANCE REQUIREMENTS AND TRAINING COST

Training is limited to 40 participants and registration is required. Participants must hold BEI Level I, II, Basic Certification, or RID, NIC, CI, CT, IC or TC. Participants will be grouped according to their skill level and training needs. The cost for the course is \$350 for Texas residents and \$425 for out-of-state residents. This price includes room and board on campus.

ATTENDANCE

Only those who can attend for the entire week will be considered for this intensive training. Participants are expected to be on time for all sessions and commit to giving 100 percent of their time and energy. If a participant misses any of the sessions, CEUs and the certificate of completion will be forfeited. It is important to make travel plans accordingly.



INTERPRETER SKILLS DEVELOPMENT TRAINING REGISTRATION FORM

JULY 14 - 19, 2013

TRANSPORTATION

Big Spring can be reached via Midland International Airport (airport code MAF). SWCID provides transportation to and from the airport for \$25 each way. Contact Randi Turner at randi.turner@dars.state.tx.us by July 1 to arrange transportation; otherwise, transportation cannot be guaranteed.

Those accepted for training should arrive at the SWCID campus dorm, 3200 Ave. C on Sunday, July 14, between 3 and 6 p.m. Dinner will be served at 6 p.m., and will be followed by an introduction and orientation session at 7 p.m. The training sessions will begin promptly at 8:30 a.m. July 15, and run until 5:30 p.m. daily, except for July 19, when training will end at 4 p.m. Some evening work will be required.

The training is approved for 4.0 (40 hours) BEI and RID CEUs.

CANCELLATION POLICY

Cancellation by June 30 will result in a 50 percent registration reimbursement. There will be no refunds for cancellations after that date. A \$25 fee will be charged for returned checks or for stopping payment on a check.

Name: _____

Mailing address: _____

Phone number: _____

Email address: _____

Certification: _____

(Include copy of current certification card)

Registration confirmation will be sent to the above email. Please use an email address that you check frequently. Each training is limited to 40 participants. Registration deadline is July 2, or when the class is filled.

Registration deadline is July 2, 2013.

PAYMENT

\$325 – Texas certified or Texas residents

\$425 – Out-of-state residents

Make payment by check or money order payable to DHHS by July 2. Mail registration form, copy of certification, and payment to:

DARS-DHHS
PO Box 12904
Austin, Texas 78711

For questions:

dhhstraining@dars.state.tx.us or call 512.407.3250 (V), attention Randi Turner or Ann Horn 512-410-1387 (VP)

My signature below indicates that as a participant I understand that if I miss any of the sessions, CEUs and the certificate of completion will be forfeited.

Signature

TSID is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This Professional Studies program is offered for 4.0 BEI & RID CEUs at Advanced Content Knowledge Level.

DEAF INTERPRETER TRAINING BE CLEAR. BE THE BEST.

★ JULY 14 - 19, 2013 ★

TRAINING

This fourth annual one-week training, scheduled for July 14-19, will be held at Southwest Collegiate Institute for the Deaf (SWCID) in Big Spring, Texas. This training is for people who are deaf and are interested in becoming deaf interpreters, and for deaf interpreters who want to upgrade or improve their interpreting skills. Participants will be divided into two tracks: participants with more experience in the field working as an interpreter, and those with less experience. The sessions will provide an environment in which participants can broaden their interpreting horizons and explore new approaches in this specialty area.

A highly qualified staff will conduct the training and will include expert trainers in deaf interpreting: Eileen Forestal, Debbie Peterson, Stephanie Clark and Debbie Patterson. Areas of focus will include professional roles and responsibilities, common business practices, laws and regulations regarding interpreting services, negotiating communication needs, self-assessment of interpreting performances, role and scope of service, dealing with testing anxieties, and more.

ENTRANCE REQUIREMENTS AND TRAINING COST

Screening for interpreter skills is required before you can register. Contact Ann Horn at ann.horn@dars.state.tx.us or call VP at 512-410-1387 before June 30 to schedule your screening. You must be screened before payment is accepted. This training is limited to 40 participants. The cost of the course is \$325 for Texas residents and \$425 for out-of-state residents. Cost includes room and board fee to stay on campus for the week.

ATTENDANCE

Only those who can attend for the entire week will be considered for this intensive training. Participants are expected to be on time for all sessions and commit to giving 100 percent of their time and energy. If a participant misses any of the sessions, CEUs and the certificate of completion will be forfeited. It is important to make travel plans accordingly.

TRANSPORTATION

Big Spring can be reached via the Midland International Airport (airport code MAF). SWCID provides transportation to and from the airport for \$25 each way. Contact Randi Turner at randi.turner@dars.state.tx.us by July 1 to arrange transportation; otherwise, transportation cannot be guaranteed.

DEAF INTERPRETER TRAINING REGISTRATION FORM

JULY 14 - 19, 2013

Those accepted for training should arrive at the SWCID campus dorm, 3200 Ave. C, on Sunday, July 14, between 3 and 6 p.m. Dinner will be served at 6 p.m., and will be followed by an introduction and orientation session at 7 p.m. The training sessions will begin promptly at 8:30 a.m. July 15, and run until 5:30 p.m. daily, except for July 19, when training will end at 4 p.m. Some evening work will be required.

The training is approved for 4.0 (40 hours) BEI and RID CEUs.

CANCELLATION POLICY

Cancellation by June 30 will result in a 50 percent registration reimbursement. There will be no refunds for cancellations after that date. A \$25 fee will be charged for returned checks or for stopping payment on a check.

Name: _____

Mailing address: _____

Phone number: _____

Email address: _____

Certification: _____

(Include copy of current certification card)

Registration confirmation will be sent to the above email. Please use an email address that you check frequently. Each training is limited to 40 participants. Registration deadline is July 2, or when the class is filled.

Registration deadline is July 2, 2013.

PAYMENT

\$325 – Texas certified or Texas residents

\$425 – Out-of-state residents (screening is required before payment can be accepted.)

Make payment by check or money order payable to DHHS by July 2. Mail registration form, copy of certification, and payment to:

DARS-DHHS
PO Box 12904
Austin, Texas 78711

For questions:

dhhstraining@dars.state.tx.us or call 512.407.3250 (V), attention Randi Turner or Ann Horn 512-410-1387 (VP)

My signature below indicates that as a participant I understand that if I miss any of the sessions, CEUs and the certificate of completion will be forfeited.

Signature

TSID is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This Professional Studies program is offered for 4.0 BEI & RID CEUs at Advanced Content Knowledge Level.

ASL IMMERSION TRAINING

BE DARING. BE THE BEST.

★ JULY 28 - AUG. 2, 2013 ★

Language proficiency is the foundation of effective interpreting performance. American Sign Language, with its own grammatical rules, sentence structure and cultural nuances, is the foundation for many signing systems used in K-12 settings. Because classroom experiences form only part of a language learning experience, most interpreting programs encourage student involvement in the deaf and deaf-blind communities through service learning and practicum placements, volunteer work and socializing with friends and colleagues. Many aspiring interpreters find that immersion experiences boost their facility and confidence in ASL.

TRAINING

The ASL Immersion is a five-day experience in which participants communicate only in ASL (leave your voice at home!). Participants will engage in various classroom and real-world activities with deaf instructors and mentors. Morning seminars, taught by deaf instructors, will educate attendees in topics such as linguistics, classifiers and specialized vocabulary. Afternoon and evening activities, led by deaf mentors, allow attendees to apply skills and knowledge to fun, real-life activities while on outings to continue the learning opportunities and to build practical conversational skills.

The ASL Immersion event is co-hosted by the MARIE (Mid-America Regional Interpreter Education) Center.

The ASL Immersion will be held July 28-Aug. 2 at Southwest Collegiate Institute for the Deaf in Big Spring, Texas. Jimmy Beldon of Minnesota and Betti Bonni of Florida will lead the session.

ENTRANCE REQUIREMENTS

Applications are accepted on an on-going basis. Applicants must be sign language users who are pre-certified interpreters working in K-12 settings plus one of the following:

- Past participant of the Communication Skills Workshop held at Texas School for the Deaf
- Failed an interpreter certification exam
- Complete ASL 3 or higher at the college level; or
- Complete an interpreter training program

DARS/DHHS will cover the cost for the event, lodging, dinner for participants July 28 and three meals a day July 29-Aug. 2. Participants are responsible for their own travel costs.



APPLICATION PROCESS

At this time the session is limited to 20 sign language users who are pre-certified interpreters in Texas K-12 settings.

Steps to participating in the ASL Immersion Event

- Submit application with appropriate signatures for the ASL Immersion event.
- Be selected to attend the ASL Immersion event.
- Complete the pre-screening assessment.
- Attend and successfully complete the ASL Immersion event.
- Commit to working with a mentor for six weeks following the ASL Immersion event.
- Upon completion, submit a one-page summary of what you learned (“aha moments”) from attending the ASL Immersion event.
- Complete the post-screening assessment.

For questions:

dhhstraining@dars.state.tx.us or call
512.407.3250(V), attention Randi Turner or Ann
Horn 512-410-1387 (VP)

ATTENDANCE

Only those who can attend for the entire week will be considered for this intensive training. Participants are expected to be on time for all sessions and commit to giving 100 percent of their time and energy. If a participant misses any of the sessions a certificate of completion will be forfeited. It is important to make travel plans accordingly.

TRANSPORTATION

Big Spring can be reached via Midland International Airport (airport code MAF). SWCID provides transportation to and from the airport for \$25 each way. Contact Randi Turner at randi.turner@dars.state.tx.us by July 15 to arrange transportation; otherwise, transportation cannot be guaranteed.

Those accepted for training should arrive at the SWCID campus dorm, 3200 Ave. C on Sunday, July 28, between 3 and 6 p.m. Dinner will be served at 6 p.m., and will be followed by an introduction and orientation session at 7 p.m. The training sessions will begin promptly at 8:30 a.m. July 29, and run until 5:30 p.m. daily, except for Aug. 2, when training will end at 4 p.m. Some evening work will be required.

CANCELLATION POLICY

DHHS expects to have a waiting list for this session. Should you need to cancel, notify Randi Turner or Ann Horn as soon as possible by calling, 512-407-3250 or 512-410-1387 (VP).



ASL IMMERSION TRAINING APPLICATION

JULY 28 - AUG. 2, 2013

Name: _____

Mailing address: _____

Phone number: _____

Email address: _____

This certifies that I currently work in a K-12 setting in Texas and meet one of the following requirements:

Check the box that applies to you.

____ Past participant of the Communication Skills Workshop held at Texas School for the Deaf

____ Failed an interpreter certification exam

____ Complete ASL 3 or higher at the college level or

____ Complete an interpreter training program

Applicant's Signature _____

Print your name and have one of the below sign, and indicate a phone number, authorizing that you meet the above requirements.

Name: _____ Phone: _____

Regional Day School Program Director: _____ Phone: _____ or

Human Resource Director: _____ Phone: _____ or

Special Education Director: _____ Phone: _____

Receipt of application will be sent to the above email. Please use an email address that you check frequently. This training is limited to 20 participants.

Mail application form to:

DARS-DHHS

PO Box 12904

Austin, Texas 78711

For questions:

dhhstraining@dars.state.tx.us or call 512.407.3250 (V), attention Randi Turner or Ann Horn 512-410-1387 (VP)

WANTED

SPECIAL THANKS

The DARS Office for Deaf and Hard of Hearing Services would like to thank our co-sponsors for helping to make these DARS-DHHS training opportunities possible: Communication Access Ability Group, Mid-America Regional Interpreter Education Center, Southwest Collegiate Institute for the Deaf, Sorenson Video Relay Service and Texas Society of Interpreters for the Deaf.

VRS Interpreting Institute



Communication Access Ability Group



Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.



The Mid-America Regional Interpreter Education (MARIE) Center is a comprehensive regional resource center on interpreting and interpreter education housed at the University of Northern Colorado's Distance Opportunities for Interpreter Training (DO IT) Center. MARIE is funded by the Department of Education, Rehabilitation Service Administration (RSA) grant #H160A100007.